

(PL) Autonomiczny czujnik dymu
(EN) Battery-powered smoke detector
(DE) Batteriebetriebener Rauchmelder

OR-DC-634

(PL) INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA:

ostrzeżenia i uwagi dotyczące bezpiecznego stosowania produktu.

1. Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, zapoznaj się z niniejszą instrukcją obsługi oraz zachowaj ją na przyszłość.
2. Dokonanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji.
3. Urządzenie może być używane wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem. Jakkolwiek inne zastosowanie uznaje się za niebezpieczne.
4. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wyniknąć z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia.
5. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach. Nie dopuść, aby do wnętrza obudowy dostała się woda.
6. Nie obsługuj urządzenia, gdy uszkodzona jest obudowa.
7. Nie zakrywaj urządzenia. Zapewnij swobodny przepływ powietrza.
8. Urządzenie przeznaczone do użytku wewnętrznego.
9. Nie testuj czujnika otwartym ogniem.
10. Nie rozpylaj środków zawierających substancje lotne w pobliżu czujnika.
11. Nie pokrywaj urządzenia farbą.
12. Urządzenie powinno być zainstalowane w odległości nie mniejszej niż 1,5 m od nadmuchu klimatyzatora.

Sygnalizatory obecności dymu ze względu na uwarunkowania techniczne (np. możliwość rozładowania baterii, awaria urządzenia, itp.) oraz specyfikę pomieszczeń, w których urządzenia te mogą być montowane, nie zapewniają ochrony przed pożarem, ale znacznie zwiększają prawdopodobieństwo wczesnego wykrycia zagrożenia. Czujnik wykrywa dym tylko w miejscu, w którym został zainstalowany. Stąd należy pamiętać, iż urządzenia te należy testować zgodnie z załączoną instrukcją obsługi oraz dokonywać okresowych przeglądów instalacji wentylacyjnej i kominowej oraz urządzeń mogących wywołać pożar.

(EN) DIRECTIONS FOR SAFTY USE:

warnings and precautions for the safe use of the product.

1. Before using the device, read this user manual carefully and keep it for future reference.
2. Self-repairs or modifications will void the warranty.
3. The device may only be used as intended. Any other use is considered unsafe.
4. The manufacturer is not liable for damages resulting from improper installation or use of the device.
5. Do not immerse the device in water or other liquids. Do not let water get inside the case of the device.
6. Do not operate the device if the housing is damaged.
7. Do not cover the device. Ensure free airflow.
8. The device is intended for indoor use.
9. Do not test the sensor with open fire.
10. Do not spray aerosol with volatile substances near the sensor.
11. Do not paint the device.
12. The device should be installed at a distance of not less than 1.5 m from the air conditioner fan.

Smoke alarms due to technical conditions (e.g. possibility of battery discharge, device failure, etc.) and the specificity of the rooms, in which these devices can be installed, do not provide protection against fire but significantly increase the probability of early detection of danger. The sensor detects smoke only in the place where it was installed. Therefore, please remember that these devices should be tested in accordance with the enclosed instruction manual and periodical inspections of ventilation and chimney systems and devices that may cause fire.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE SPOSOBU UTYLIZACJI



Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony zużyty sprzęt to cenny materiał, z którego możemy odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, szkło, żelazo i inne. Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczany na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych wskazuje na konieczność selektywnego zbierania zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Wyróbów tak oznaczonych, pod karą grzywny, nie można wyrzucać do zwykłych śmieci razem z innymi odpadami. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005r. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Zużyty sprzęt może zostać również oddany do sprzedawcy, w przypadku zakupu nowego wyrobu w ilości nie większej niż nowy kupowany sprzęt tego samego rodzaju. Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia!



Zużyte baterie i/lub akumulatory należy traktować jako odrębny odpad i umieszczać w indywidualnym pojemniku. Zużyte baterie lub akumulatory powinny zostać oddane do punktu zbierania/ odbioru zużytych baterii i akumulatorów. Informacje na temat punktów zbierania/ odbioru udzielają władze lokalne lub sprzedawcy tego rodzaju sprzętu. Zużyty sprzęt może zostać również oddany do sprzedawcy, w przypadku zakupu nowego wyrobu w ilości nie większej niż nowy kupowany sprzęt tego samego rodzaju. Produkt wyposażony w przenośną baterię. Sposób montażu i usuwania baterii zamieszczono w poniższej instrukcji.

INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE BATERII:

Przy instalacji nowej baterii pamiętaj o jej biegunowości +/-.

- Stosuj baterie takiego samego typu, jakie są rekomendowane do stosowania w tym urządzeniu.
- Nie mieszaj baterii zużytych z nowymi, baterii o różnym składzie lub innych producentów w celu zapobiegania potencjalnym nieszczelnościom.
- Nie wyrzucaj zużytej baterii do śmietnika, lecz do specjalnych pojemników na zużyte baterie.
- Aby uzyskać porady na temat recyklingu, proszę skontaktować się z lokalnym organem.
- Nie ładuj baterii nieprzeznaczonej do ładowania (niebędącej akumulatorem).
- Nie zwieraj zacisków zasilających.
- Nigdy nie podgrzewaj, nie odszkładaj baterii ani nie wystawiaj jej na bezpośrednie działanie źródeł ciepła, takich jak nadmierne nasłonecznienie, grzejnik, ogień.
- Niebezpieczeństwo wybuchu! Nie demontuj, nie wrzucaj do ognia ani nie zwieraj baterii.
- Wyjmij baterię z urządzenia, gdy nie używasz go przez dłuższy czas, aby uniknąć uszkodzenia ze względu na możliwe wycieki.
- Trzymaj baterie poza zasięgiem dzieci.
- Wyczerpaną baterię należy bezwzględnie wyjąć z urządzenia.
- Rozładowana bateria może wyciekać, powodując uszkodzenia urządzenia.
- W razie kontaktu rąk z kwasem z baterii, oplucz ręce pod bieżącą wodą.
- W przypadku dostania się do oczu, skontaktuj się z lekarzem. Kwas zawarty w baterii może powodować podrażnienie lub oparzenie.
- Połknięcie baterii może być śmiertelne! Trzymaj baterie z dala od dzieci i zwierząt.

DISPOSAL INSTRUCTIONS



Each household is a user of electrical and electronic equipment, and hence a potential producer of hazardous waste for humans and the environment, due to the presence of hazardous substances, mixtures and components in the equipment. On the other hand, used equipment is valuable material from which we can recover raw materials such as copper, tin, glass, iron and others. The WEEE sign placed on the equipment, packaging or documents attached to it indicates the need for selective collection of waste electrical and electronic equipment. Products so marked, under penalty of fine, cannot be thrown into ordinary garbage along with other waste. The marking means at the same time that the equipment was placed on the market after August 13, 2005. It is the responsibility of the user to hand the used equipment to a designated collection point for proper processing. Used equipment can also be handed over to the seller, if one buys a new product in an amount not greater than the new purchased equipment of the same type. Information on the available collection system of waste electrical equipment can be found in the information desk of the store and in the municipal office or district office. Proper handling of used equipment prevents negative consequences for the environment and human health!



Used batteries and/or accumulators should be treated as separate waste and placed in an individual container. Used batteries or accumulators should be taken to a collection/receipt point for used batteries and accumulators. For information on collection/ collection points, contact your local authority or your local dealer. Used equipment may also be returned to the seller in case of purchase of a new product in a quantity not greater than the new purchased equipment of the same type. The product is equipped with a portable battery. Please refer to the following manual for instructions on how to install and remove batteries.

BATTERY PRECAUTIONS:

Check the correct polarity +/- when installing the batteries.

- Use the battery type recommended for this product.
- Do not install new batteries with the used ones, batteries which vary in chemical composition or batteries which vary in manufacturer or brand, to prevent battery acid leaks.
- Do not dispose of used batteries with household waste; use special battery collection containers.
- Consult your local authorities to learn more about recycling options.
- Do not recharge non-rechargeable batteries.
- Do not short-circuit the battery terminals.
- Never deform the batteries or expose them to direct heat sources (direct sunlight, radiators, fire).
- Explosion hazard! Do not disassemble, short-circuit or discard the batteries in fire.
- Remove the battery from the product before prolonged storage to prevent potential damage from battery acid leaks.
- Keep batteries out of the reach of children.
- Immediately remove the battery from the product when spent.
- Discharged batteries may leak and damage the product.
- If you touch battery acid with your hands, rinse them under running water.
- In case of eye contact with battery acid, seek medical attention. The battery acid may cause irritation or chemical burns.
- Swallowing a battery can be fatal! Keep the batteries away from children and pets. If you swallow a battery, immediately seek medical attention.

(DE) ANWEISUNGEN ZUR SICHEREN VERWENDUNG:**Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen für die sichere Verwendung des Produkts.**

1. Vor der Inbetriebnahme des Geräts ist die Bedienungsanleitung sorgfältig zu lesen und für die Zukunft aufzubewahren.
2. Eigenständige Reparaturen und Modifikationen führen zum Verlust der Garantie.
3. Das Gerät darf ausschließlich bestimmungsgemäß verwendet werden. Jegliche andere Verwendung gilt als gefährlich.
4. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Montage oder Nutzung des Geräts entstehen können.
5. Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Verhindern Sie, dass Wasser in das Gehäuseinnere eindringt.
6. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn das Gehäuse beschädigt ist.
7. Decken Sie das Gerät nicht ab. Sorgen Sie für eine freie Luftzirkulation.
8. Das Gerät ist für den Einsatz in Innenräumen vorgesehen.
9. Testen Sie den Melder nie mithilfe eines offenen Feuers.
10. Versprühen Sie nie die Mittel, die flüchtige Bestandteile enthalten, in der Nähe des Melders.
11. Lackieren Sie das Gerät nicht.
12. Das Gerät soll in einem Abstand von mindestens 1,5 m von der Klimaanlage montiert werden.

Die Rauchmelder aufgrund der technischen Eigenschaften (z.B. Möglichkeit der Entladung des Akkus, Ausfalls des Geräts, etc.) und Besonderheiten der Räume, in denen diese Geräte montiert werden können, schützen nicht vor Feuer, sie erhöhen wesentlich die Wahrscheinlichkeit einer frühen Feststellung der Gefahr. Der Melder stellt den Rauch nur dort, wo er montiert wurde, fest. Deswegen soll man dessen bewusst sein, dass man diese Geräte gemäß der beigelegten Bedienungsanleitung testen und Inspektionen von Lüftungs- und Schorsteinanlagen sowie Geräten, die Brand verursachen können, durchführen soll.

ENTSORGUNGSHINWEISE

Jeder Haushalt ist ein Nutzer von elektrischen und elektronischen Geräten und dadurch auch ein potenzieller Produzent von für Menschen und Umwelt gefährlichen Abfällen aufgrund der sich darin befindenden gefährlichen Stoffe, Mischungen und Bestandteile. Andererseits sind die gebrauchten Geräte auch ein wertvoller Stoff, aus denen wir Rohstoffe wie: Kupfer, Zinn, Glas, Eisen und andere wieder verwerten können. Das Zeichen einer durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät, der Verpackung oder in den Dokumenten, die dem Gerät beigelegt sind, weist darauf hin, dass die elektronischen und elektrischen Altgeräte getrennt gesammelt werden müssen. Die so gekennzeichneten Produkte dürfen nicht im normalen Hausmüll mitsamt anderen Abfällen entsorgt werden, unter Androhung einer Geldbuße. Das Zeichen bedeutet auch, dass das Gerät nach dem 13. August 2005 in den Verkehr gebracht wurde. Der Nutzer ist verpflichtet, das Altgerät an die angewiesene Rücknahmestelle zu übermitteln, damit es richtig wieder verwertet wird. Beim Kauf von neuen Geräten kann man die Altgeräte in gleicher Menge und Art beim Verkäufer zurückgeben. Die Informationen über das System der Sammlung der elektrischen Altgeräte kann man sich bei einem Auskunftspunkt des Ladens sowie bei der Stadt-/Gemeindeverwaltung einholen. Der richtige Umgang mit den Altgeräten verhindert negative Konsequenzen für die Umwelt und die Gesundheit!



Verbrauchte Batterien und/oder Akkumulatoren sollen als separater Abfall betrachtet und in einem einzelnen Behälter entsorgt werden. Verbrauchte Batterien oder Akkumulatoren sind an eine Sammel-/Rücknahmestelle für verbrauchte Batterien und Akkumulatoren abzugeben. Informationen über diese Sammel-/Rücknahmestellen erhalten Sie bei Ihrer Gemeinde oder beim Verkäufer dieser Geräte. Beim Kauf von neuen Geräten kann man die Altgeräte in gleicher Menge und Art beim Verkäufer zurückgeben. Das Produkt ist mit einer mobilen Batterie ausgestattet. Die Informationen über Montage und Demontage der Batterien finden Sie in der folgenden Anleitung.

VORSICHTSMAßNAHMEN FÜR BATTERIEN:

Achten Sie beim Einlegen der Batterien auf die richtige Polarität +/-.

- Verwenden Sie nur empfohlene Batterien desselben Typs für dieses Gerät.
- Mischen Sie gebrauchte Batterien nicht mit neuen Batterien, Batterien unterschiedlicher Zusammensetzung oder von anderen Herstellern, um potenzielle Ausläufe zu vermeiden.
- Entsorgen Sie die gebrauchte Batterie nicht im Hausmüll, sondern in speziellen Behältern für Altbatterien.
- Für Ratschläge zum Recycling wenden Sie sich bitte an Ihre örtliche Behörde.
- Laden Sie keine nicht-wiederaufladbare Batterie.
- Schließen Sie die Stromversorgungsanschlüsse nicht kurz.
- Setzen Sie die Batterien niemals direkten Wärmequellen wie übermäßigem Sonnenlicht, Heizkörpern oder Feuer aus.
- Erhitzen oder verformen Sie die Batterien niemals und setzen Sie sie niemals Hitze aus.
- Explosionsgefahr! Batterie nicht zerlegen, ins Feuer werfen oder kurzschließen.
- Entfernen Sie die Batterie aus dem Gerät, wenn Sie es für längere Zeit nicht benutzen, um Schäden durch mögliche Ausläufe zu vermeiden.
- Bewahren Sie die Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Entfernen Sie die verbrauchte Batterie sofort aus dem Gerät.
- Eine entladene Batterie kann auslaufen und das Gerät beschädigen.
- Bei Kontakt der Hände mit Batteriesäure Hände unter fließendem Wasser abspülen.
- Bei Augenkontakt mit Batteriesäure einen Arzt kontaktieren. Die Batteriesäure kann Reizungen oder chemische Verätzungen verursachen.
- Das Verschlucken von Batterien kann tödlich sein! Halten Sie die Batterie von Kindern und Haustieren fern. Sofort ärztliche Hilfe in Anspruch nehmen, wenn Sie die Batterie verschlucken.

02/2025

ZASTOSOWANE OZNACZENIA/ APPLIED MARKINGS/ VERWENDETE BEZEICHNUNGEN

1. Producent.
2. Utylizacja zużytego sprzętu elektrycznego.
3. Utylizacja zużytych baterii i akumulatorów.
4. Wyrób zgodny z CE (końcówka roku wprowadzenia oraz numer jednostki notyfikowanej).
5. Dodatkowa dokumentacja i/lub instrukcja obsługi.
6. Symbol materiału do recyklingu (tekstura falista).

1. Manufacturer.
2. Disposal of used electrical equipment.
3. Disposal of used batteries and accumulators.
4. CE-compliant product (the end of the year of introduction and the number of the notified body).
5. Additional documentation and/or user manual.
6. Recycling code (corrugated fiberboard (cardboard)).

1. Hersteller.
2. Entsorgung von Elektroaltgeräten.
3. Entsorgung von Altbatterien und Akkus.
4. CE-konformes Produkt (Ende des Jahres der Einführung und Nummer der benannten Stelle).
5. Zusätzliche Dokumentation und/oder Betriebsanleitung.
6. Recycling-Code (Wellpappe).

<p>Hanwei Electronics Group Corporation National Hi-Tech Zone, 450001 Zhengzhou, P.R. China</p> <p>Czujnik dymu mini ze zintegrowaną baterią OR-DC-635 (JTY-GF-YB030) DWU nr 1008-CPR-MC 69266455 0001 PN-EN 14604:2006+AC:2009 EN 14604:2005+AC:2008</p> <p>Zastosowanie: ochrona przeciwpożarowa i zastosowanie wewnątrz pomieszczeń. Deklarację właściwości użytkowych (DWU) nr 1008-CPR-MC 69266455 0001 zamieszczono na stronie importera www.orno.pl</p>

<p>Hanwei Electronics Group Corporation National Hi-Tech Zone, 450001 Zhengzhou, P.R. China</p> <p>Mini smoke detector with built-in battery OR-DC-635 (JTY-GF-YB030) DoP no. 1008-CPR-MC 69266455 0001 PN-EN 14604:2006+AC:2009 EN 14604:2005+AC:2008</p> <p>Application: fire safety and indoor use. Declaration of performance (DoP) no. 1008-CPR-MC 69266455 0001 posted on importer's website: www.orno.pl</p>

<p>Hanwei Electronics Group Corporation National Hi-Tech Zone, 450001 Zhengzhou, P.R. China</p> <p>Mini Rauchmelder mit integrierter Batterie OR-DC-635 (JTY-GF-YB030) Leistungserklärung Nr 1008-CPR-MC 69266455 0001 PN-EN 14604:2006+AC:2009 EN 14604:2005+AC:2008</p> <p>Anwendung: Brandschutz und Innenanwendung. Leistungserklärung Nr 1008-CPR-MC 69266455 0001 veröffentlicht auf der Website des Importeurs: www.orno.pl</p>

DANE KONTAKTOWE/ CONTACT DETAILS/ KONTAKTINFORMATIONEN

PRODUCENT/ MANUFACTURER/ HERSTELLER:
Hanwei Electronics Group Corporation
National Hi-Tech Zone, 450001 Zhengzhou, P.R. China

IMPORTER/ IMPORTEUR:
ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.
ul. Rolników 437, 44-141 Gliwice, Polska
www.orno.pl

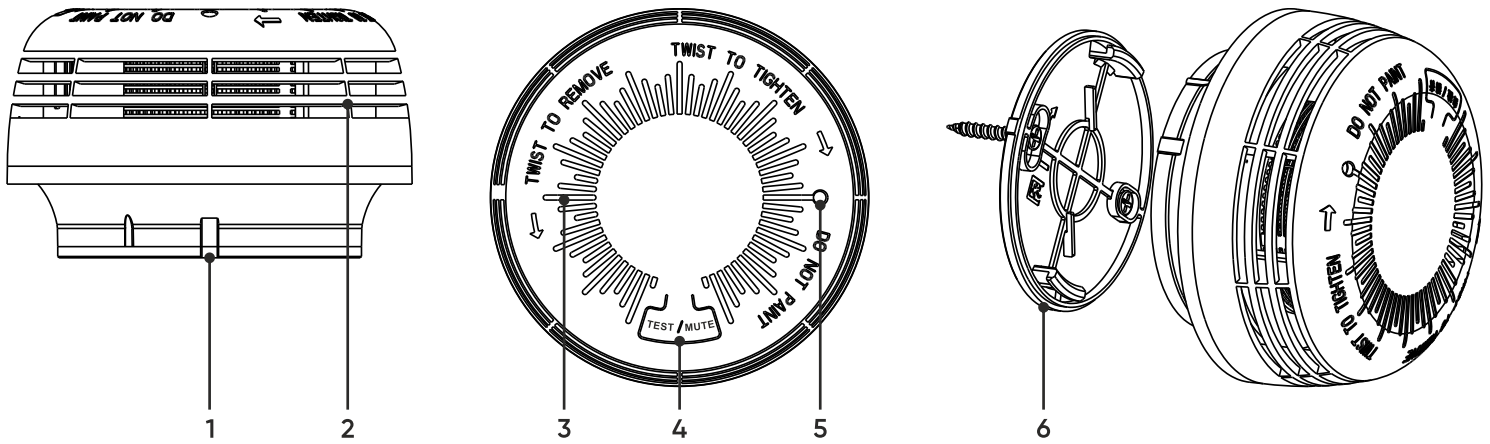
JEDNOSTKA CERTYFIKUJĄCA/ CERTIFICATION BODY/ ZERTIFIZIERUNGSSTELLE

TÜV Rheinland InterCert Kft.,
Product Certification Body — H-1143 Budapest, Gizella út 51-57

DANE TECHNICZNE/ TECHNICAL DATA/ TECHNISCHE DATEN

Norma	Standard	Norm	PN-EN 14604:2006+AC:2009 EN 14604:2005+AC:2008
Zasilanie	Power supply	Stromversorgung	9V DC (bateria alkaliczna 6LR61 w zestawie) (6LR61 alkaline battery included) (6LR61 Alkalibatterie enthalten)
Rodzaj czujnika	Type	Art des Melders	fotoelektryczny/ photoelectric/ fotoelektrisch
Poziom dźwięku	Volume level	Lautstärke	≥85dB (w odległości 3m) (at distance of 3m) (bei 3m Entfernung)
Metoda alarmu	Type of alarm	Alarmtyp	optyczna i dźwiękowa visual and sound optisch und akustisch
Żywotność baterii	Battery life	Lebensdauer des Akkus	>1 rok/ year/ Jahre
Żywotność sensora	Detector's service life	Lebensdauer des Melders	10 lat/ years/ Jahre
Pobór prądu (czuwanie)	Power consumption (stand-by)	Stromverbrauch (Stand-by)	11uA
Pobór prądu (alarm)	Power consumption (alarm)	Stromverbrauch (Alarm)	1mA
Stopień ochrony	Ingress protection	Schutzart	IP20
Temperatura	Temperature	Temperatur	0°C ~ +50°C
Wymiary	Dimensions	Abmessungen	Ø90 x 56mm
Waga netto	Net weight	Nettogewicht	95,46g

BUDOWA/ CONSTRUCTION/ AUFBAU



1. Oznakowanie podstawy mocującej
2. Wlot dymu
3. Głośnik/brzęczyk
4. Przycisk TEST/wyciszenie
5. Podstawa mocująca

1. Mounting base marking
2. Smoke inlet
3. Speaker/buzzer
4. TEST/mute button
5. Mounting base

1. Kennzeichnung Montagesockel
2. Rauchabzug
3. Summer
4. TEST-Taste/Stummschaltung
5. Montagesockel

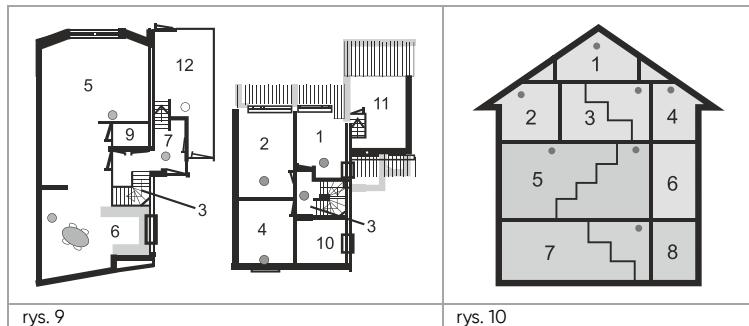
rys.1/ fig.1/ Abb.1

(PL) Autonomiczny czujnik dymu

Urządzenie przeznaczone jest do monitorowania zamkniętych pomieszczeń pod kątem obecności dymu oraz alarmowania podczas wystąpienia zagrożenia pożarowego. Umieszczony w urządzeniu czujnik optyczny (fotoelektryczny) wykrywa widzialny dym powstający w bezpłomieniowym, początkowym stadium pożaru. W przypadku wykrycia zagrożenia czujnik uruchamia alarm optyczny (diody LED) oraz akustyczny (syrena o głośności ≥85 dB). Urządzenie montuje się na sufitach chronionych pomieszczeń.

INSTALACJA

W celu zapewnienia maksymalnej ochrony, czujniki dymu powinny być zainstalowane we wszystkich pomieszczeniach zagrożonych pożarem, a zwłaszcza: w przedpokoju, na klatce schodowej, w pokojach dziennych, sypialniach, w piwnicy, pomieszczeniu magazynowym. Minimalna ilość czujników to przynajmniej jeden na każdą kondygnację umieszczony w holu w pobliżu klatki schodowej oraz sypialni. Wybierając miejsce instalacji należy upewnić się, czy ewentualny alarm dźwiękowy będzie dobrze słyszalny z innych pomieszczeń budynku. Najbardziej odpowiednim miejscem montażu czujnika dymu jest przestrzeń pomiędzy sypialnią, a pomieszczeniami narażonymi na występowanie pożaru. Optymalnie urządzenie powinno być zainstalowane na środku sufitu w odległości 60 cm od każdego wewnętrznego narożnika. Nie należy instalować na szczycie pochyłych sufitów, ponieważ w takim miejscu może gromadzić się powietrze wolne od dymu. Jeżeli sufit nachylony jest pod kątem większym niż 30° i ma całkowitą wysokość do 6 m, należy zachować odległość 30-50 cm od szczytu. Jeżeli nachylenie ma wartość do 45°, czujnik dymu może być zainstalowany na pochyłym suficie.

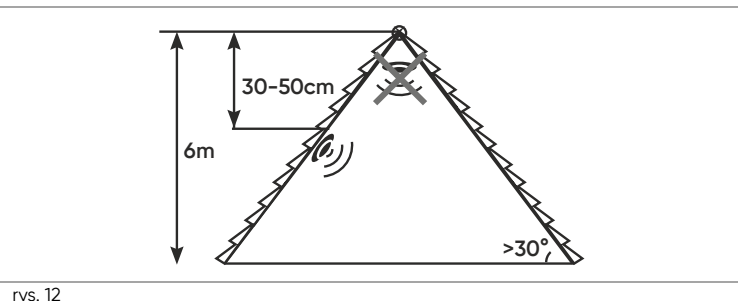
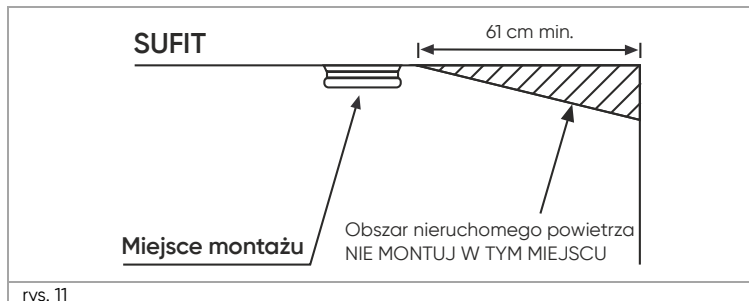


Legenda (dot. rys 9 i rys. 10)

- | | |
|--------------|-------------------------------|
| 1. Sypialnia | 7. Wejście |
| 2. Sypialnia | 8. Biuro |
| 3. Schody | 9. Łazienka |
| 4. Sypialnia | 10. Łazienka |
| 5. Salon | 11. Pomieszczenie gospodarcze |
| 6. Kuchnia | 12. Garaż |

Zalecany poziom ochrony:

- Zalecane miejsce umieszczenia czujnika dymu
- Opcjonalne miejsce umieszczenia czujnika dymu (dodatkowa ochrona)



URZĄDZENIA NIE NALEŻY MONTOWAĆ

- Blisko kuchenek, ogrzewaczy, term, fluorescencyjnych źródeł światła (np. świetlówka).
- W pobliżu okien, wentylatorów, klimatyzatorów.
- W odległości mniejszej niż 0,9m od pomieszczeń o dużej wilgotności.
- W miejscach narażonych na duże zakurzenie, zapylenie.
- Blisko miejsc, gdzie gromadzi się ciepłe powietrze (w załamaniach dachu, rogach między sufitem a ścianą).
- W trudno dostępnym miejscu.

SPOSÓB MONTAŻU

1. Oddziel podstawę mocującą od korpusu urządzenia.
2. Zainstaluj czujnik na suficie: zaznacz 2 punkty montażowe, a następnie przykręć podstawę mocującą przy pomocy śrub montażowych.
3. Umieść baterię 9V w kieszeni na baterię. Po prawidłowym umieszczeniu baterii w urządzeniu, brzęczyk wyda jeden sygnał dźwiękowy, a czerwona dioda LED mignie jednokrotnie.
4. Nanieś czujnik na podstawę mocującą, a następnie delikatnie dokręć go zgodnie z ruchem wskazówek zegara tak, aby wpasował się w podstawę. Usłyszysz charakterystyczne „kliknięcie” co będzie oznaczało prawidłową instalację czujnika do podstawy.
5. Przetestuj urządzenie wciskając i przytrzymując przycisk TEST/MUTE, aby upewnić się że urządzenie działa prawidłowo i sygnał dźwiękowy jest dobrze słyszalny. Czerwona dioda LED zacznie migać na czerwono, a urządzenie wyda podwójny sygnał dźwiękowy - oznacza to prawidłową pracę czujnika.

OBSŁUGA URZĄDZENIA

Tryb normalny

Po poprawnym włączeniu urządzenia przechodzi w tryb normalny. Czerwona dioda LED w trybie normalnym miga co 300 sekund.

Tryb alarmowania

Po przekroczeniu dopuszczalnego skoncentrowania dymu czujnik przechodzi w tryb alarmowania. Czerwona dioda LED miga co 1 sekundę oraz urządzenie wydaje sygnał dźwiękowy. W trybie alarmowym można wyciszyć urządzenie naciskając przycisk TEST/MUTE. Tryb wyciszenia trwa 10 minut i w tym czasie miga czerwona dioda LED. Po tym czasie urządzenie powraca do trybu alarmowego - głośnego.

Tryb cichy

W trybie normalnym należy przycisnąć i przytrzymać przez 3 sekundy przycisk "TEST/MUTE" - urządzenie przejdzie w tryb cichy.

Rozładowana bateria

Przy niskim poziomie baterii (9V), czerwona dioda LED miga 3-krotnie co 40 sekund oraz urządzenie wydaje potrójny dźwięk w tym samym czasie. Baterie należy wymienić tak szybko jak to możliwe.

Wymiana baterii

Otwórz komorę baterii, a następnie wyciągnij starą baterię z urządzenia. Umieść w urządzeniu nową baterię 9V (6LR61) pamiętając o zachowaniu właściwej polaryzacji. Zamknij komorę baterii.

Nieprawidłowe działanie lub koniec zasilania/żywności urządzenia

Kiedy urządzenie będzie działało nieprawidłowo czerwona dioda LED miga 2-krotnie co 40 sekund oraz urządzenie wydaje podwójny dźwięk w tym samym czasie.

Przycisk TEST - służy do testowania urządzenia

Podczas testowania sprawdź, czy dźwięk jest dobrze słyszalny z wszystkich pomieszczeń sypialnych. Nigdy nie używaj otwartego ognia do testowania urządzenia. Nie przykładaj urządzenia do uszu podczas przeprowadzania testu, gdyż może to spowodować uszkodzenie słuchu. Sugeruje się testowanie urządzenia okresowo przynajmniej raz w miesiącu.

Fałszywe alarmy

Głośny sygnał dźwiękowy oznacza, że czujnik wykrył obecność dymu lub produktów spalania w powietrzu. Zadziałanie sygnalizacji może okazać się jedynie alarmem ostrzegawczym, świadczącym o obecności w powietrzu np. dymu z kuchni podczas gotowania lub pieczenia. Alarm ostrzegawczy wyłączy się automatycznie w momencie, kiedy czujnik przestanie wykrywać dym. W tym celu należy zbierający się wokół czujnika dym rozwiać za pomocą wentylatora lub wietrząc pomieszczenie.

JAK POSTĘPOWAĆ W CHWILI POŻARU

W przypadku wykrycia przez detektor zagrożenia (dymu), czujnik uruchomi: głośny sygnał dźwiękowy oraz zacznie migać czerwona dioda znajdująca się na froncie urządzenia.

1. Opuść pomieszczenie, kierując się ułożonym wcześniej planem ewakuacji.
2. Sprawdź, czy drzwi są gorące. Jeżeli tak opuść pomieszczenie w inny sposób.
3. Trzymaj się jak najbliższej podłogi.
4. Przykryj nos i usta wilgotną szmatką. Oddychaj biorąc krótkie, płytkie wdechy.
5. Nie otwieraj drzwi i okien, chyba że są na drodze awaryjnego opuszczenia domu.
6. Niezwłocznie skontaktuj się ze Strażą Pożarną lub Policją.
7. Jeżeli alarm jest fałszywy sprawdź czy miejsce instalacji jest prawidłowe.
8. Nie wchodź do płonącego pomieszczenia.

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
3 sygnały dźwiękowe co 40 sekund.	Niski stan baterii.	Natychmiast wymienić baterię.
Brak odpowiedzi podczas testowania urządzenia.	Nieprawidłowo włożona bateria lub bateria jest wyczerpana.	Wymień lub zainstaluj ponownie baterię zwracając uwagę na polaryzację.
2 sygnały dźwiękowe co 40 sekund.	Błąd urządzenia.	Skontaktuj się z serwisem.
Fałszywe alarmy.	Duże stężenie dymu wokół czujnika.	Wyczyść urządzenie, przewietrz pokój.

CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Zaleca się regularne czyszczenie urządzenia za pomocą miękkiej szmatki. Nie rozpylaj środków czyszczących bezpośrednio na obudowę urządzenia.

SERWIS POSPRZEDAŻOWY

Jeśli pomimo staranności, z jaką zaprojektowaliśmy i wyprodukowaliśmy Twój produkt nie działa on prawidłowo, skontaktuj się z naszymi technikami z zespołu obsługi posprzedażowej.

Doradca klienta detalicznego

Tel.: +48 (32) 43 43 110 wew. 109

e-mail: techniczny@orno.pl

Od poniedziałku do piątku w godzinach od 8:00 do 17:00.

KANAŁY KOMUNIKACJI ZWIĄZANE Z BEZPIECZEŃSTWEM

Wszelkie skargi i informacje związane z bezpieczeństwem wyrobu należy zgłaszać do producenta za pomocą strony internetowej: www.orno.pl.

DODATKOWE INFORMACJE

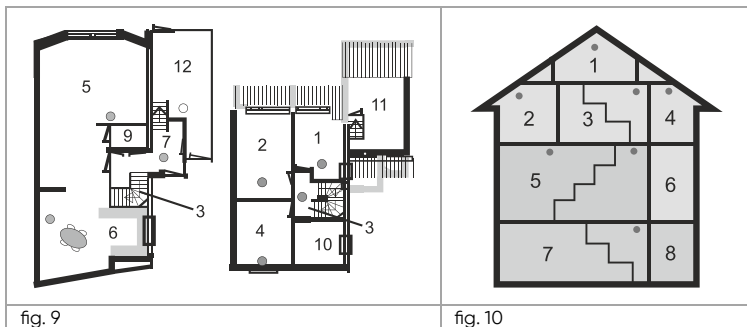
Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych nie pogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu. Dodatkowe informacje na temat produktów marki ORNO dostępne są na: www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za skutki wynikające z nieprzestrzegania zaleceń niniejszej instrukcji. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w instrukcji – aktualna wersja do pobrania ze strony www.orno.pl. Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone.

(EN) Battery-powered smoke detector

The detector is a high-quality device used to detect smoke in closed spaces and alarming during the occurrence of fire danger. An optical (photoelectric) sensor in the device detects visible smoke produced during the flameless initial stage of a fire. If a danger is detected, the sensor activates an optical (LED diode) and acoustic alarm (siren with a volume of ≥ 85 dB). The device is mounted on ceilings of protected rooms.

INSTALLATION

In order to ensure maximum protection, smoke detectors should be installed in all fire endangered rooms, especially: hallways, living rooms, bedrooms, corridors, basements, storage rooms. The minimum number of sensors is at least one per each floor located in the hallway near the stairwell and the bedroom. When choosing the installation location, make sure that any possible sound alarm is clearly audible from other rooms in the building. The most suitable installation location for a smoke alarm is between a bedroom and a room exposed to fire. Ideally, the unit should be installed in the middle of the ceiling at a distance of 60 cm from each internal corner. Do not install on top of slanting ceilings as this may cause smoke free air to accumulate. If the ceiling is inclined at an angle of more than 30° and has a total height of up to 6 m, keep a distance of 30-50 cm from the top. If the slope is up to 45° , the smoke alarm can be installed on the slope ceiling.

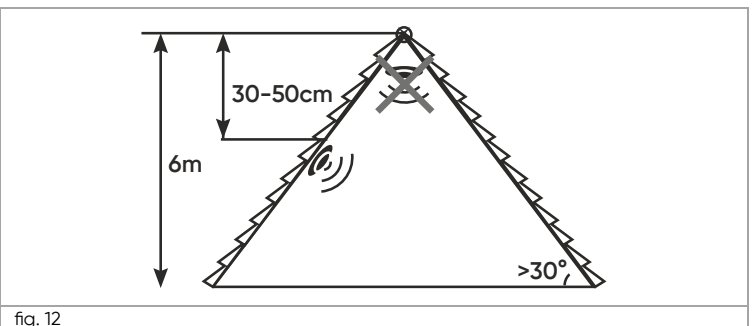
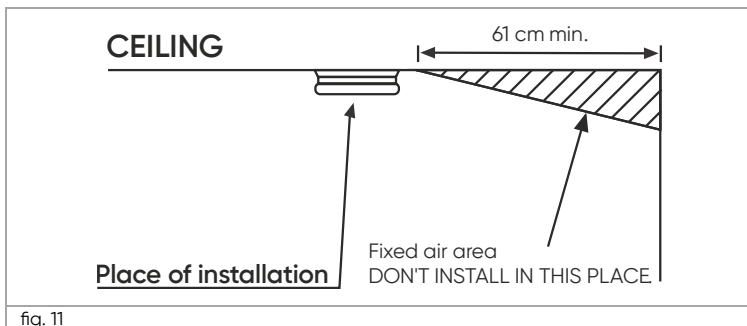


Legend (for fig. 9 and fig. 10)

- | | |
|----------------|------------------|
| 1. Bedroom | 7. Entrance |
| 2. Bedroom | 8. Office |
| 3. Stairs | 9. Bathroom |
| 4. Bedroom | 10. Bathroom |
| 5. Living room | 11. Storage room |
| 6. Kitchen | 12. Garage |

Recommended protection level:

- Recommended location for smoke detector placement
- Optional location for smoke detector placement (additional protection)



DO NOT INSTALL THE DEVICE

- Near cookers, heaters, thermal baths, fluorescent light sources (e.g. fluorescent lamps).
- Near windows, fans, air conditioners, radiators.
- At a distance of less than 0,9 m from premises with high humidity.
- In places exposed to dust.
- Close to places where warm air accumulates (in roof bends, corners between ceiling and wall).
- In an inaccessible place.

METHOD OF INSTALLATION

1. Separate the mounting base from the body of the unit.
2. Install the sensor on the ceiling: mark 2 mounting points and then screw on the mounting base using the mounting screws.
3. Place the 9V battery in the battery compartment. When the battery is correctly inserted, the buzzer will beep once and the red LED will flash once.
4. Place the sensor on the mounting base and then gently tighten it clockwise so that it fits into the base. You will hear a characteristic "click", which will indicate that the sensor has been correctly installed into the base.
5. Test the device by pressing and holding the TEST/MUTE button to ensure that the device is working correctly and the beep is clearly audible. The red LED will flash red and the device will beep twice - this indicates correct sensor operation.

OPERATION OF THE DEVICE

Normal mode

Once the device has been switched on correctly, it enters normal mode. The red LED in normal mode flashes every 300 seconds.

Alarm mode

When the acceptable smoke concentration is exceeded, the detector enters alarm mode. The red LED flashes every 1 second and the device beeps. In alarm mode, the device can be muted by pressing the TEST/MUTE button. The mute mode lasts for 10 minutes and during this time the red LED flashes. After this time, the device returns to alarm - loud mode.

Silent mode

In normal mode, press and hold the "TEST/MUTE" button for 3 seconds. - the device will switch to silent mode.

Low battery

When the battery level is low (9V), the red LED flashes 3 times every 40 seconds and the device emits a triple beep at the same time. The batteries should be replaced as soon as possible.

Battery replacement

Open the battery compartment, then remove the old battery from the device. Insert new 9V (6LR61) battery into the device, making sure to maintain the correct polarity. Close the battery compartment.

Malfunction or end of power supply/life of device

When the device is malfunctioning the red LED flashes 2 times every 40 seconds and the device beeps twice at the same time.

TEST button - for testing the device

When testing, make sure that the sound is clearly audible from all bedroom. Never use open flames to test the device. Do not place the device on your ears during the test, as this may cause hearing damage. It is suggested to test the device periodically at least once a week.

False alarms

A loud beep indicates that the sensor has detected the presence of smoke or combustion products in the air. Activation of the signaling device may only be a warning alarm, indicating the presence of smoke from the kitchen during cooking or baking. The warning alarm will automatically switch off when the sensor stops detecting smoke. For this purpose, the smoke collected around the sensor should be blown away by means of a fan or by ventilating the room.

HOW TO ACT IN CASE OF A FIRE

If the detector discovers a threat (smoke), the detector will activate: a loud acoustic signal and the red LED on the front of the device will flash.

1. Leave the room in accordance with a pre-established evacuation plan.
2. Check if the door is hot. If so, leave the room in another way.
3. Stay as close to the floor as possible.
4. Cover your nose and mouth with a damp cloth. Breathe by taking short, shallow breaths.
5. Do not open doors and windows unless they are on their way out of the house in an emergency.
6. Immediately contact the Fire Department or the Police.
7. If the alarm is false, check that the installation site is correct.
8. Don't go into a burning building.

TROUBLESHOOTING

Problem	Reason	Solution
3 beeps every 40 seconds.	Low battery.	Replace immediately battery.
No response when testing device.	Incorrectly inserted battery or battery is exhausted.	Replace or reinstall the battery paying attention to polarity.
2 beeps every 40 seconds.	Device fault.	Contact service.
False alarms.	High concentration of smoke around the detector.	Clean the device, ventilate the room.

CLEANING AND MAINTENANCE

It is recommended to clean the device regularly with a soft cloth. Do not spray cleaning agents directly onto the housing of the device.

AFTER-SALES SERVICE

If, despite the care we have taken in designing and manufacturing your product, it is not working properly, please contact our technicians in the after-sales service team.

Retail Customer Advisor

Phone: +48 (32) 43 43 110 int. 109

e-mail: techniczny@orno.pl

Monday to Friday from 8:00 a.m. to 05:00 p.m

SAFETY-RELATED COMMUNICATION CHANNELS

All complaints and information related to the safety of the product should be reported to the manufacturer via the website: www.orno.pl.

ADDITIONAL INFORMATION

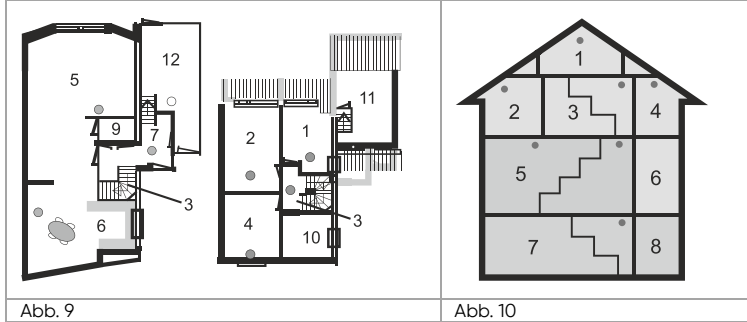
In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality. Additional information about ORNO products is available at www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. holds no responsibility for the results of non-compliance with the provisions of the present Manual Orno Logistic Sp. z o.o. reserves the right to make changes to the Manual - the latest version of the Manual can be downloaded from www.orno.pl Any translation/interpretation rights and copyright in relation to this Manual are reserved.

(DE) Batteriebetriebener Rauchmelder

Das Gerät dient zur Überwachung von geschlossenen Räumen im Hinblick auf Rauch und zur Alarmierung bei der Feststellung einer Brandgefahr. Der optische (fotoelektrische) Fühler, der sich im Gerät befindet, ermittelt den sichtbaren Rauch, der in der flammenlosen Anfangsphase des Brandes entsteht. Stellt der Melder eine Gefahr fest, startet er einen optischen (LED) und akustischen Alarm (Sirene mit einer Lautstärke von ≥ 85 dB). Das Gerät wird an die Decke in den geschützten Räumen befestigt.

MONTAGE

Um den höchsten Schutz zu sichern, sollen die Rauchmelder in allen durch Feuer gefährdeten Räumen montiert werden, insbesondere in: Fluren, Treppenhäusern, Wohnzimmern, Schlafzimmern, Kellern, Lagern. Die Minimalzahl von Rauchmeldern ist mindestens ein Melder in jeder Etage, der Melder soll sich im Flur in der Nähe vom Treppenhaus und Schlafzimmer befinden. Bei der Wahl einer Montagestelle vergewissern Sie sich, dass ein eventuelles Alarmsignal auch in anderen Räumen im Gebäude hörbar sein wird. Die richtigste Montagestelle des Rauchmelders ist der Bereich zwischen dem Schlafzimmer und den Räumen, die dem Brand ausgesetzt sind. Optimal soll das Gerät in der Mitte der Decke, 60 cm weit von jeder Ecke des Raumes, montiert werden. Man soll den Melder nicht oben an den schrägen Decken montieren, weil es dort die rauchfreie Luft ansammelt kann. Beträgt der Neigungswinkel der Decke mehr als 30° und die Gesamthöhe bis zu 6 m, soll man einen Abstand von 30-50 cm von der Spitze halten. Beträgt der Neigungswinkel bis zu 45° , kann der Rauchmelder an der schrägen Decke montiert werden.

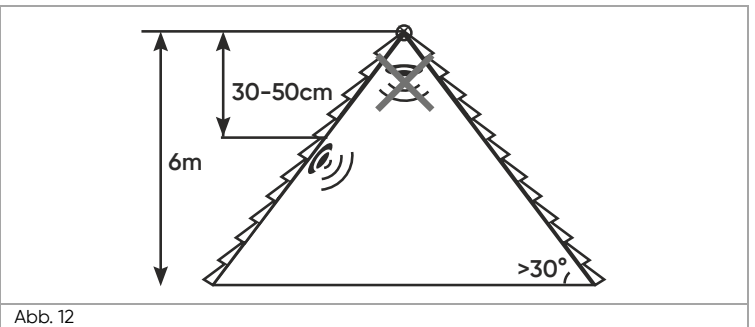
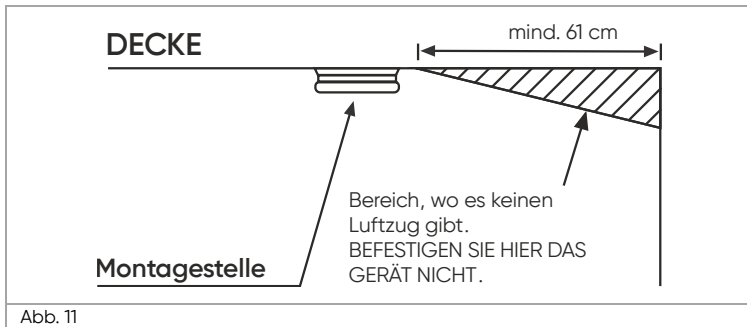


Legende (für die Abb. 9 und Abb. 10)

- | | |
|-----------------|---------------------|
| 1. Schlafzimmer | 7. Eingang |
| 2. Schlafzimmer | 8. Büro |
| 3. Treppe | 9. Badezimmer |
| 4. Schlafzimmer | 10. Badezimmer |
| 5. Wohnzimmer | 11. Wirtschaftsraum |
| 6. Küche | 12. Garage |

Empfohlener Schutzgrad:

- Empfohlener Standort des Rauchmelders
- Optionaler Standort des Rauchmelders (zusätzlicher Schutz)



DAS GERÄT SOLL MAN NICHT MONTIEREN

- In der Nähe von Herden, Erhitzern, Wasserboilern, fluoreszierenden Lichtquellen (z.B. Leuchtstoffröhren).
- In der Nähe von Fenstern, Ventilatoren, Klimaanlage.
- In einer Entfernung von weniger als 0,9m von Räumen mit hoher Luftfeuchtigkeit.
- In Räumen, in denen es viel Staub gibt.
- In der Nähe von Räumen, wo sich die warme Luft ansammelt (in Dachwinkeln, in Ecken zwischen der Decke und der Wand).
- An einer schwer zugänglichen Stelle.

MONTAGE

1. Trennen Sie den Montagesockel vom Gehäuse des Geräts.
2. Montieren Sie den Sensor an der Decke: Markieren Sie 2 Befestigungspunkte und schrauben Sie dann den Montagesockel mit den Befestigungsschrauben an.
3. Legen Sie die 9-V-Batterie in das Batteriefach ein. Wenn die Batterie richtig eingelegt ist, piept der Summer einmal und die rote LED blinkt einmal.
4. Setzen Sie den Sensor auf den Montagesockel und ziehen Sie ihn dann vorsichtig im Uhrzeigersinn fest, so dass er in den Sockel passt. Sie werden ein charakteristisches "Klicken" hören, das anzeigt, dass der Sensor korrekt im Sockel installiert wurde.
5. Testen Sie das Gerät, indem Sie die Taste TEST/MUTE drücken und gedrückt halten, um sicherzustellen, dass das Gerät korrekt funktioniert und der Signalton deutlich hörbar ist. Die rote LED blinkt rot und das Gerät piept zweimal - dies zeigt den korrekten Betrieb des Sensors an.

HANDHABUNG DES GERÄTS

Normaler Modus

Nach dem korrekten Einschalten geht das Gerät in den Normalmodus über. Die rote LED blinkt im Normalmodus alle 300 Sekunden.

Alarm Modus

Wenn die zulässige Rauchkonzentration überschritten wird, geht der Melder in den Alarm-Modus über. Die rote LED blinkt alle 1 Sekunde und das Gerät gibt einen Piepton ab. Im Alarm-Modus kann das Gerät durch Drücken der Taste TEST/MUTE stummgeschaltet werden. Der Stummschaltungsmodus dauert 10 Minuten und während dieser Zeit blinkt die rote LED. Nach dieser Zeit kehrt das Gerät in den lauten Alarm-Modus zurück.

Stumm Modus

Drücken Sie im Stumm Modus die Taste "TEST/MUTE" und halten Sie sie 3 Sekunden lang gedrückt. - schaltet das Gerät in den Stumm Modus.

Schwache Batterie

Bei niedrigem Batteriestand (9 V) blinkt die rote LED alle 40 Sekunden dreimal und das Gerät gibt gleichzeitig einen dreifachen Piepton ab. Die Batterien sollten so bald wie möglich ausgetauscht werden.

Batteriewechsel

Öffnen Sie das Batteriefach, und nehmen Sie die alte Batterie aus dem Gerät. Legen Sie eine neue 9V-Batterie (6LR61) in das Gerät ein und achten Sie dabei auf die richtige Polarität. Schließen Sie das Batteriefach.

Störung oder Ende der Stromversorgung/Lebensdauer des Geräts

Bei einer Fehlfunktion des Geräts blinkt die rote LED alle 40 Sekunden 2 Mal und das Gerät gibt gleichzeitig 2 Pieptöne ab.

Die Taste TEST dient zum Testen des Geräts

Prüfen Sie beim Testen, ob der Signalton in allen Schlafzimmern gut hörbar ist. Nutzen Sie nie offenes Feuer zum Testen des Geräts. Halten Sie nie das Gerät an Ihr Ohr während des Tests, weil dies zur Hörschädigung führen kann. Es wird empfohlen, das Gerät zyklisch mindestens einmal pro Woche zu testen.

Falsche Alarme

Ein lauter Signalton bedeutet, dass der Melder die Anwesenheit des Rauches oder der Verbrennungsprodukte in der Luft festgestellt hat. Es ist möglich, dass der Alarm nur eine Warnung ist und davon zeugt, dass der Rauch z. B. aus der Küche, der beim Kochen oder Braten entstanden ist, in der Luft anwesend ist. Der Alarm schaltet automatisch aus, wenn der Melder keinen Rauch mehr feststellt. Deswegen soll man den Rauch, der in der Nähe vom Melder ansammelt, auseinander wehen, indem man einen Ventilator nutzt oder den Raum lüftet.

VERHALTEN IM BRANDFALL

Stellt der Detektor eine Gefahr (Rauch) fest, bringt der Melder einen lauten Signalton hervor und blinkt die rote Diode, die sich vorn befindet.

1. Verlassen Sie den Raum und richten Sie sich nach dem vorher vorbereiteten Rettungsplan.
2. Prüfen Sie, ob die Tür heiß ist. Falls ja, verlassen Sie den Raum auf andere Weise.
3. Halten Sie sich möglichst nah am Fußboden.
4. Decken Sie die Nase und den Mund mit einem feuchten Lappen. Atmen Sie in kurzen und flachen Atemzügen.
5. Öffnen Sie weder Tür noch Fenster, es sei denn, Sie sind auf dem Weg der Evakuierung.
6. Rufen Sie die Feuerwehr oder Polizei unverzüglich an.
7. Ist der Alarm falsch, prüfen Sie, ob die Montagestelle richtig ist.
8. Gehen Sie nicht in den brennenden Raum hinein.

STÖRUNGSBESEITIGUNG

Problem	Begründung	Lösung
3 Signaltöne alle 40 Sekunden.	Schwache Batterie.	Sofort austauschen Batterie.
Keine Reaktion bei Gerät testen.	Falsch eingelegte Batterie oder Batterie ist erschöpft.	Ersetzen Sie die Batterie oder setzen Sie sie wieder ein. Achten Sie dabei auf Polarität.
2 Signaltöne alle 40 Sekunden.	Gerätefehler.	Kontakt Service.
Falsche Alarme.	Hohe Konzentration Rauchentwicklung um den Melder.	Reinigen Sie das Gerät, den Raum lüften.

REINIGUNG UND WARTUNG

Es wird empfohlen, das Gerät mit einem weichen Lappen regelmäßig zu reinigen. Versprühen Sie nie die Reinigungsmittel direkt auf das Gehäuse des Geräts.

KUNDENDIENST NACH DEM VERKAUF

Falls Ihr Produkt trotz der Sorgfalt, mit der es entworfen und hergestellt wurde, nicht ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich bitte an unsere Techniker im Kundendienst-Team.

Kundenberater Einzelhandel

Tel.: +48 (32) 43 43 110 Durchwahl 109

E-Mail: techniczny@orno.pl

Von Montag bis Freitag, von 8:00 bis 17:00 Uhr.

KOMMUNIKATIONSWEGE IM ZUSAMMENHANG MIT DER PRODUKTSICHERHEIT

Alle Beschwerden und Informationen zur Produktsicherheit sind an den Hersteller über die Website www.orno.pl zu richten.

ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN

In Anbetracht der Tatsache, dass die technischen Daten ständig aktualisiert werden, behält sich der Hersteller das Recht vor, Änderungen an den Produkteigenschaften sowie die Einführung anderer Konstruktionslösungen vorzunehmen, sofern diese die Gebrauchsfunktionen nicht beeinträchtigen. Zusätzliche Informationen zu Produkten der Marke ORNO finden Sie auf der Website www.orno.pl. Die Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. haftet nicht für Folgen, die sich aus der Nichteinhaltung der Empfehlungen ergeben, die in dieser Bedienungsanleitung enthalten sind. Orno-Logistic Sp. z o.o. behält sich das Recht vor, Änderungen an der Bedienungsanleitung vorzunehmen – die aktuelle Version kann unter www.orno.pl heruntergeladen werden. Alle Übersetzungs-, Interpretations- und Urheberrechte an dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten.